

การพัฒนาความสามารถในการจำคำศัพท์ตัวอักษรจีนโดยใช้บัตรคำ Developing the Ability to Memorize Chinese Characters Vocabulary by Using Flash Cards

สุภัชญา สวัสดิ์โยธิน¹

Supatchaya Sawatyothin

¹สาขาวิชาภาษาศาสตร์ คณะเทคโนโลยีการจัดการ

มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลอีสาน วิทยาเขตสุรินทร์

Department of Linguistics, Faculty of Technology Management, RajamangalaUniversity
of Technology Isan Surin Campus

ได้รับบทความ: 2 มีนาคม 2564

ปรับปรุงแก้ไข: 19 พฤษภาคม 2564

ตอบรับตีพิมพ์: 20 พฤษภาคม 2564

บทคัดย่อ

งานวิจัยเรื่องการพัฒนาความสามารถในการจำคำศัพท์ตัวอักษรจีนโดยใช้บัตรคำ มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาผลของการใช้บัตรคำในการเรียนภาษาจีน ที่มีต่อความสามารถในการจำคำศัพท์ตัวอักษรจีน กลุ่มตัวอย่างคือ นักศึกษาชั้นปีที่ 2 ลงทะเบียนเรียนในรายวิชาภาษาจีน 2 ประจำภาคการศึกษาที่ 1 ปีการศึกษา 2563 ของมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลอีสาน วิทยาเขตสุรินทร์ จำนวน 22 คน เครื่องมือในการวิจัย 1) แผนการจัดการเรียนรู้ 2) บัตรคำจำนวน 20 คำ 3) แบบทดสอบความสามารถในการจำคำศัพท์ตัวอักษรจีน ระยะเวลาการศึกษาวิจัย 3 สัปดาห์

สถิติที่ใช้ในการศึกษาวิจัยคือ ค่าเฉลี่ย ค่าส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน และค่าที (t - test) แบบ dependent

ผลการศึกษาการพัฒนาความสามารถในการจำคำศัพท์ตัวอักษรจีน โดยการใช้บัตรคำ พบว่า คะแนนเต็ม 20 คะแนน สำหรับคะแนนเฉลี่ยก่อนเรียนที่ไม่ใช้บัตรคำมีค่า 9.91 คะแนน ส่วนคะแนนเฉลี่ยหลังเรียนโดยการใช้บัตรคำมีค่า 19.41 คะแนน ซึ่งมีความแตกต่างกันอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .05 นั่นคือ การใช้บัตรคำทำให้ความสามารถในการจำคำศัพท์ตัวอักษรจีนของผู้เรียนสูงขึ้นอย่างชัดเจน โดยทำให้คะแนนเฉลี่ยเพิ่มขึ้นร้อยละ 47.50

คำสำคัญ: การเรียนภาษาจีน, บัตรคำ, สื่อการสอน, ความจำ

Abstract

This research is to develop the ability to memorize Chinese characters' vocabulary by using flash cards. The purpose of this research was to study the effect of using flash cards in Chinese learning on developing the Ability to Memorize Chinese Characters Vocabulary. The sample group is 22 second-year students who enrolled in Chinese 2 course in the first semester of the academic year 2020 of Rajamangala University of Technology Isan Surin Campus. Research tools consisted of 1) 2 lesson plans; 2) 20 flash cards; 3) the pre-test and post-test were spent 3 weeks of study. The statistics used in this research were mean, standard deviation and t-test for dependent style.

The research finding of Chinese character vocabulary by using flash cards, when, comparing the scores before and after learning illustrates that, the 20 marks for the pre-test average score without using flashcards was 9.91 while the post-test average score when using pictures in flash cards was 19.41. It had a significantly different scores at a level of .05. The result showed that using flash cards obviously improved the effectiveness of Chinese characters' memorization, by increasing the average marks 47.50% over before learning.

Keywords: Chinese language learning, flash card, Instructional Media, Memorize

บทนำ

มักมีคนกล่าวกันว่า การได้เห็นรูปภาพดีกว่าการเขียนบรรยายด้วยถ้อยคำเป็นร้อยเป็นพันคำ เช่น เด็กคนที่หนึ่งอยากจะบอกลักษณะของช้างให้แก่เด็กคนที่สอง ว่าช้างมีรูปร่างหน้าตาเป็นอย่างไร คงต้องอธิบายยืดยาวเป็นแน่แท้ แต่ถ้าเด็กคนที่หนึ่งแสดงภาพของช้างให้แก่เด็กคนที่สองดู เด็กคนที่สองก็จะจดจำลักษณะรูปร่างของช้างได้อย่างรวดเร็ว หากพบสัตว์ที่มีลักษณะดังภาพ ก็จะบอกได้ทันทีว่าเป็นช้าง แต่ถ้าเด็กคนที่สองฟังแต่เพียงคำอธิบาย หากพบช้างจริง ๆ เขาคงไม่อาจบอกได้เช่นนั้น สอดคล้องกับกระบวนการรับรู้ทางกายภาพ ซึ่งถือเป็นจุดเริ่มต้นสร้างความจำในมนุษย์ กล่าวคือเมื่อภาพกระทบเข้ากับประสาททางตา ทางหูของมนุษย์ต่อมาจะนำเข้าสู่กระบวนการจดจำระยะสั้น ถ้าข้อมูลไม่สำคัญจะถูกลืม แต่ถ้าสำคัญจะถูกพัฒนาเป็นการจดจำระยะยาวต่อไป (Bell-Gredler, 1986: 171) ความสำคัญของภาพยังมีมากอีกมากมาย

อาทิ มนุษย์ใช้ภาพประกอบข่าว ใช้ภาพสำหรับการติดตามหาคนหาย หรือติดตามหาอาชญากร และนักท่องเที่ยวก็นักถ่ายภาพไว้เป็นที่ระลึก ซึ่งจะดีกว่าการจดบันทึกเป็นตัวหนังสือ ตลอดจนการใช้รูปภาพในการประกอบการเขียนหนังสือ ก็จะทำให้คนอ่านเข้าใจในเนื้อหาที่ผู้เขียนต้องการจะสื่อ และทำให้หนังสือน่าอ่านมากขึ้น นอกจากนี้รูปภาพยังใช้เป็นสื่อการเรียนการสอน ซึ่งอาจเป็นรูปภาพบนแผ่นกระดาน หรือภาพที่อยู่บนสื่ออื่น ๆ เช่น แผ่นใส PowerPoint ยูทูบ เป็นต้น

เนื่องด้วยรูปภาพเป็นสิ่งที่เร้าความสนใจ และทำให้เนื้อหาน่าสนใจมากขึ้น ผู้เรียนจะให้ความสนใจต่อภาพมากกว่าข้อความที่ต้องอ่าน อีกทั้งภาพจะช่วยย่นระยะเวลาทำความเข้าใจได้มากกว่าการรับรู้จากตัวหนังสือ นอกจากนี้ เมื่อมีภาพจะช่วยให้จดจำได้ดีกว่า เพราะสมองมนุษย์จะประมวลผลต่อการเรียนรู้ออกมาเป็นภาพ จากนั้นจะส่งต่อไปยังตัวแปรอื่นที่เชื่อมโยงกับประสาทสัมผัสทั้ง 5 ของร่างกาย การใช้ภาพเป็นสื่อก่อให้เกิดการเรียนรู้ ดังความเห็นของ สิริพัชร เจษฎาวิโรจน์ (2550: 71 - 72) ซึ่งเห็นว่า รูปภาพเป็นสื่อที่สามารถถ่ายทอดการเรียนรู้ได้ในตัวเอง โดยไม่ต้องใช้อุปกรณ์ใด ๆ เข้าช่วยเพิ่มเติม การสอนทุกอย่างต้องใช้ประสาทสัมผัสเป็นสื่อ และการใช้ประสาทสัมผัสหลาย ๆ ทางจะช่วยให้ผู้เรียนเกิดความจำ ความเข้าใจ เช่นการใช้รูปภาพ (Laurie, 1972: 1) งานวิจัยของ กมลทิพย์ รัชชนะกุล (2548: 48) พบว่า การนำสื่อสภาพจริงที่ใช้ในชีวิตประจำวัน มาใช้ในการเรียนการสอนภาษา ถือเป็นการให้ประสบการณ์ในชีวิตจริงแก่ผู้เรียน อันจะนำไปสู่ความสามารถในการใช้ภาษาเพื่อการสื่อสาร ช่วยกระตุ้นแรงจูงใจให้ผู้เรียนสนใจที่จะเรียนรู้ภาษาได้ดียิ่งขึ้น นอกจากนี้ ภทรชนน ผจญภัย (2560: 4) ยังพบว่า การใช้ภาพประกอบการเรียนสามารถกระตุ้นความคิดสร้างสรรค์ของนักเรียน และช่วยให้การเขียนของนักเรียนลื่นไหล เชื่อมโยงลำดับเหตุการณ์ได้ดียิ่งขึ้น

การดำรงชีวิตของมนุษย์ในปัจจุบันเป็นยุคของโลกไร้พรมแดน มนุษย์มีการติดต่อสื่อสารกัน เพื่อประโยชน์ทางด้านความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ ธุรกิจการเงิน การค้าขาย การศึกษา การแพทย์และสาธารณสุข ฯลฯ ภาษาที่ใช้ในการติดต่อสื่อสารกันจึงมีความสำคัญ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ภาษาอังกฤษ ภาษาจีน ภาษาฝรั่งเศส ภาษาญี่ปุ่น และภาษาสเปน สำหรับประเทศไทย หน่วยงานภาครัฐได้บรรจุภาษาจีนเข้าสู่หลักสูตรแกนกลางขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช 2551 โดยให้เริ่มเรียนภาษาจีนตั้งแต่ระดับชั้นประถมศึกษา (กระทรวงศึกษาธิการ, 2551: 220 - 222) ด้วยผู้วิจัยสอนในรายวิชาภาษาจีนได้สังเกตเห็นว่าผู้เรียนสามารถอ่าน เขียน ฟินอิน (คำอ่านออกเสียงของอักษรจีน) และสามารถสนทนาได้ตอบโต้ แต่เมื่อผู้สอนไม่ได้ให้ฟินอินประกอบมาด้วย ผู้เรียนส่วนใหญ่จะอ่านไม่ออก หรืออ่านได้บางตัว ไม่สามารถเข้าใจความหมายทั้งหมด ปัญหาดังกล่าว อาจมีนักศึกษาบางคนแก้ไขปัญหาโดยใช้โทรศัพท์มือถือถือแสกนเพื่อค้นหาความหมายของคำศัพท์อักษรจีนตัวนั้น ส่วนคนอื่นก็รอคำตอบจากเพื่อน หรือไม่สนใจในการเรียนเลย เนื่องจากอักษรจีนเขียนขึ้นมาจากรูปภาพ ถ้าผู้เรียนมองตัวอักษรจีนเป็นภาพ ก็จะทำให้ผู้เรียนสามารถจำตัวตัวอักษรจีนได้ดีขึ้น ผู้วิจัยต้องการพัฒนาความสามารถในการจำคำศัพท์ตัวอักษรจีน จึงได้ทำการวิจัยการพัฒนาความสามารถในการจำคำศัพท์ตัวอักษรจีนโดยใช้รูปภาพ

วัตถุประสงค์ของการวิจัย

เพื่อศึกษาผลของการใช้บัตรคำในการเรียนภาษาจีน ที่มีต่อความสามารถในการจำคำศัพท์ตัวอักษรจีน

วิธีการดำเนินวิจัย

1. ประชากรและกลุ่มตัวอย่าง

กลุ่มประชากรและกลุ่มตัวอย่าง เนื่องจากในรายวิชาภาษาจีน 2 ประจํามหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลธัญบุรี ภาคการศึกษาที่ 1 ปีการศึกษา 2563 มีนักศึกษาลงทะเบียนเรียนเพียง 22 คน ผู้วิจัยจึงใช้นักศึกษาทั้งหมดทั้งสิ้น 22 คน เป็นกลุ่มประชากรเป็นกลุ่มตัวอย่างในการวิจัยครั้งนี้

2. เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย

2.1 แผนการจัดการเรียนรู้คำศัพท์ตัวอักษรจีน จัดการเรียนรู้ 2 สัปดาห์ สัปดาห์ละ 2 ชั่วโมง รวมทั้งสิ้น 4 ชั่วโมง โดยมีการกำหนดวัตถุประสงค์การเรียนรู้ กิจกรรมการเรียนรู้ สื่อการเรียนรู้ และการวัดประเมินผล ผู้สอนจะให้ผู้เรียนดูภาพและตัวอักษรจีนบนบัตรคำ โดยไม่ให้ผู้เรียนเห็นตัวพินอิน และให้ผู้เรียนฝึกออกเสียงตัวอักษรจีน จากนั้นให้ผู้เรียนฝึกเขียนตัวอักษรจีนตามลำดับขีด แล้วสลับกันออกมาเขียนตัวอักษรหน้าชั้นเรียน ทั้งนี้เพื่อหาค่าความเที่ยงตรงของเนื้อหาที่มีต่อจุดประสงค์การเรียนรู้ กับความสอดคล้องในข้อคำถามของแบบทดสอบ (IOC) ผู้วิจัยได้ตรวจสอบคุณภาพของแผนการจัดการเรียนรู้ โดยมีค่าดัชนีความสอดคล้อง จากผู้เชี่ยวชาญ 3 ท่านอยู่ที่ 1.00

2.2 บัตรคำ เป็นบัตรคำสำเร็จรูป ซึ่งมีจำนวนตามท้องตลาดทั่วไป จำนวน 20 คำ ด้านหน้าของบัตรคำมีตัวอักษรจีนและภาพที่สื่อถึงความหมายของตัวอักษรนั้น ๆ ส่วนด้านหลังของบัตรคำเป็นตัวพินอิน แบ่งเนื้อหาเป็น 2 หมวด ๆ ละ 10 คำ ประกอบด้วยหมวดสัตว์ และหมวดอาหารเครื่องดื่ม ดังตาราง 1

ตารางที่ 1 แสดงคำศัพท์ที่นำมาใช้ในการพัฒนาความสามารถในการจำคำศัพท์ตัวอักษรจีน โดยการใช้บัตรคำ จำนวน 20 คำ

หมวด	คำศัพท์
สัตว์	牛(วัว)、鱼(ปลา)、猴子(ลิง)、狗(สุนัข)、 马(ม้า)、象(ช้าง)、鸟(นก)、鸡(ไก่)、猫(แมว)、猪(หมู)
อาหาร	米饭(ข้าว)、包子(ซาลาเปา)、糯米(ข้าวเหนียว)、
เครื่องดื่ม	可可(โกโก้)、饺子(เกี๊ยว)、牛奶(นม)、 酸辣汤(ต้มยำ)、面条(ก๋วยเตี๋ยว)、 咖啡(กาแฟ)、奶茶(ชานม)

2.3 แบบทดสอบการพัฒนาความสามารถในการจำคำศัพท์ตัวอักษรจีน ซึ่งใช้ชุดเดียวกันทั้งก่อนเรียนและหลังเรียน แบบทดสอบเป็นแบบปรนัยชนิดเลือกตอบ มี 2 ตัวเลือก (1 คำตอบ และ 1 ตัวลวง) มาจากเนื้อหา 2 หมวด รวมทั้งหมด 20 ข้อ 20 คะแนน เพื่อให้เกิดความเชื่อมั่น และเที่ยงตรงของแบบทดสอบ ผู้วิจัยได้ตรวจสอบคุณภาพโดยมีค่าดัชนีความสอดคล้อง (IOC) ของจุดประสงค์ของแบบทดสอบกับแบบทดสอบ จากผู้เชี่ยวชาญ 3 ท่านอยู่ที่ 1.00 และทำการนำผลที่ได้จากการทำแบบทดสอบของกลุ่มที่ไม่ใช่กลุ่มตัวอย่างจำนวน 10 คน ไปวิเคราะห์ข้อสอบแบบอิงกลุ่ม โดยใช้เทคนิค 27% เพื่อการแบ่งกระดาษคำตอบออกเป็น 2 กลุ่ม คือกลุ่มสูง และกลุ่มต่ำ จากนั้นหาค่าความยาก (P) ของแต่ละข้อ พบว่า ค่าคะแนนเฉลี่ยเท่ากับ 0.93 ซึ่งอยู่ในระดับที่ง่าย เมื่อทำการหาค่าอำนาจจำแนก (r) ของแต่ละข้อ พบว่าค่าคะแนนเฉลี่ยเท่ากับ 0.37 ซึ่งมีอำนาจจำแนกปานกลาง (พิชิต ฤทธิ์จรูญ, 2545: 138 - 142) สุดท้ายจึงหาค่าความเชื่อมั่นของแบบทดสอบโดยหาค่าความคงที่ภายใน จากวิธีของคูเดอร์ ริชาร์ดสัน (Kuder - Richardson Procedure) ด้วยสูตร KR-21 (สิรินธร สินจินดาวงศ์, 2547: 21 - 33) พบว่า มีค่าความเชื่อมั่นอยู่ที่ 0.54

3. การเก็บรวบรวมข้อมูล

3.1 ผู้วิจัยได้ชี้แจงต่อผู้เรียน เพื่อขออนุญาตทำวิจัย พร้อมทั้งแจ้งระยะเวลาการดำเนินการศึกษาวิจัย

3.2 สัปดาห์ที่ 1 - 2 ดำเนินการสอนตามแผนการจัดการเรียนรู้ที่ออกแบบไว้ เนื้อหาที่สอนของแต่ละสัปดาห์ เริ่มจากให้ผู้เรียนดูภาพและตัวอักษรจีน 10 ภาพตามหมวดที่กำหนด สัปดาห์ละ 2 ชั่วโมง จากนั้นจึงให้ผู้เรียนออกเสียงคำศัพท์ แต่ละคำ ๆ ละ 3 ครั้ง นำตัวอักษรจีนเข้ามาคู่กับภาพ แล้วสอนเขียนตามลำดับขีดของอักษรจีน สุดท้ายให้ผู้เรียนนำตัวอักษรจีนมาจับคู่กับภาพให้ถูกต้อง

3.3 สัปดาห์ที่ 3 ทำการเก็บข้อมูลคะแนนทดสอบความสามารถในการจำคำศัพท์ตัวอักษรจีนของผู้เรียนหลังเรียนทันที เมื่อเรียนตามเนื้อหาที่แผนการเรียนรู้ออกกำหนด

3.4 นำข้อมูลคะแนนที่ได้ทั้งหมด มาวิเคราะห์พร้อมสรุปผลการทดลองตามความมุ่งหมายของการวิจัยที่ได้กำหนดไว้

4. การวิเคราะห์ข้อมูล

การวิเคราะห์ข้อมูล ที่ระดับนัยสำคัญ (Level of significance) ที่ .05 เพื่อเปรียบเทียบผลคะแนนสอบของผู้เรียนระหว่างก่อนเรียนที่ไม่ใช้บัตรคำ และหลังเรียนที่ใช้บัตรคำ โดยหาค่าคะแนนเฉลี่ย (μ) ค่าส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน (σ) และทดสอบหาค่า t (t - test) แบบ dependent

ผลการวิจัย

ผลการศึกษาการพัฒนาความสามารถในการจำคำศัพท์ตัวอักษรจีนโดยการใช้อักษรคำ พบว่า ผู้เรียนสามารถจำคำศัพท์ได้ดีและรวดเร็ว และสามารถทำคะแนนเฉลี่ยได้สูง ดังตาราง 2

ตารางที่ 2 แสดงผลการเปรียบเทียบคะแนนสอบของผู้เรียนระหว่างก่อนเรียนที่ยังไม่ได้ใช้บัตรคำ และหลังเรียนโดยการใช้อ์บัตรคำ

กลุ่ม ตัวอย่าง	จำนวนคน	คะแนน ต่ำสุด - สูงสุด	คะแนน เฉลี่ย (μ)	ค่าส่วน เบี่ยงเบน มาตรฐาน (σ)	t - test
ก่อนเรียน	22	4 - 14	9.91	2.81	14.91*
หลังเรียน	22	15 - 20	19.41	1.50	

หมายเหตุ* หมายถึง แตกต่างกันอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .05

จากตารางที่ 2 จะเห็นได้ว่า คะแนนเต็ม 20 คะแนน สำหรับคะแนนสอบก่อนเรียนที่ยังไม่ได้ใช้อ์บัตรคำ ผู้เรียนได้คะแนนต่ำสุดที่ 4 คะแนน มีค่าคะแนนสูงสุดที่ 14 คะแนน โดยมีค่าคะแนนเฉลี่ยอยู่ที่ 9.91 คะแนน และมีค่าส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน 2.81 ส่วนคะแนนสอบหลังเรียนโดยการใช้อ์บัตรคำ ผู้เรียนได้ค่าคะแนนต่ำสุดที่ 15 คะแนน มีค่าคะแนนสูงสุดที่ 20 คะแนน มีค่าคะแนนเฉลี่ยอยู่ที่ 19.41 คะแนน และมีค่าส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน 1.50 การใช้อ์บัตรคำทำให้คะแนนเฉลี่ยเพิ่มขึ้นร้อยละ 47.50 ซึ่งจะเห็นว่า การใช้อ์บัตรคำทำให้ความสามารถในการจำคำศัพท์ตัวอักษรจีนของผู้เรียนสูงขึ้นอย่างชัดเจนเมื่อทดสอบหาค่าที่ (t - test) แบบ dependent ของคะแนนสอบก่อนเรียนและหลังเรียน มีค่า 14.91 ซึ่งมีความแตกต่างกันอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .05

อภิปรายผล

ผลการศึกษาการพัฒนาความสามารถในการจำคำศัพท์ตัวอักษรจีนโดยการใช้อ์บัตรคำ พบว่า เมื่อเรียนครบตามแผนการเรียนรู้ในสัปดาห์ที่ 2 และทดสอบหลังเรียนในสัปดาห์ที่ 3 คะแนนหลังเรียนของผู้เรียนมีค่าคะแนนเฉลี่ยอยู่ที่ 19.41 ซึ่งแตกต่างจาก

คะแนนก่อนเรียนซึ่งมีค่าเฉลี่ย 9.91 อย่างมาก เหตุที่เป็นเช่นนี้อาจเกิดจากปัจจัยต่อไปนี้ ประการแรก บัตรคำถือเป็นตัวช่วยเพื่อเรียนรู้ หรือเสริมทักษะภาษาต่างประเทศให้แก่ผู้เรียนได้เป็นอย่างดี สอดคล้องกับผลการวิจัยเรื่อง บัตรคำนำวัดกรรมกับผลการเพิ่มความรูของผู้เรียน ซึ่งพบว่าบัตรคำมีส่วนช่วยให้ผู้เรียนเรียนรู้ได้ดี (Chan and Kan kan, 2019: 1812) ประการที่สอง เนื้อหาคำศัพท์ที่นำมาทดสอบมีความใกล้เคียงกับการดำรงชีวิตของผู้เรียน เป็นสิ่งที่ผู้เรียนพบได้บ่อย ประการที่สาม การกระตุ้นผู้เรียนด้วยรูปภาพมีส่วนสร้างทักษะการจำได้เป็นอย่างดี สอดคล้องกับการใช้ภาพไม่ว่าจะเป็นภาพเคลื่อนไหว ภาพวาด ภาพลายเส้น แผ่นป้ายและสัญลักษณ์ เป็นสื่อสนับสนุนการเรียนรู้ผ่านการมอง ซึ่งนำมาจัดทำอย่างเป็นระบบ เพื่อนำเสนอให้บุคคลเกิดการเรียนรู้จากการมองเห็น ทำให้ผู้เรียนเข้าใจเนื้อหาได้ดีขึ้น (สมพร หวานเสร็จ, 2552: 26) ประการที่สี่ ผู้เรียนให้ความสนใจ และเกิดการอยากเรียนรู้ต่อสี้นมากกว่าตัวหนังสือหรือภาพขาว - ดำ สอดคล้องต่อสี่ช่วยกระตุ้นความทรงจำระยะสั้นได้ดีกว่าขาว - ดำ และสีวรรณะร้อน อาทิ สีแดง สีเหลือง มีส่วนช่วยให้เกิดการกระตุ้นการเรียนรู้ได้มากกว่าสีวรรณะเย็น อาทิ สีเขียว หรือสีน้ำเงิน (Birren, 1950: 159) ประการที่ห้า ทักษะส่วนบุคคลในการคิดประมวลผลออกมา ซึ่งในระหว่างทำแบบทดสอบหลังเรียนอาจเกิดในแง่บวก และแง่ลบได้ กล่าวคือ อารมณ์และจิตใจที่เปิดเพื่อรับข้อมูลเป็นไปอย่างเต็มประสิทธิภาพ ขณะที่นักศึกษาบางรายอาจเกิดอุปสรรคจากเสียง สภาพอากาศ ตลอดจนสภาพแวดล้อมในห้องเรียน สิ่งเหล่านี้ล้วนเป็นปัจจัยที่เกิดการเรียนรู้ ประการที่หก เนื่องจากบัตรคำมีขนาดที่พอเหมาะ และบรรจุเนื้อหาเฉพาะส่วนสำคัญที่ต้องทราบลงไป จึงทำให้นักศึกษาจดจำตัวอักษรจีนได้ง่ายกว่าเดิม สอดคล้องกับงานวิจัยของ Chin - Wen Chien (2015: 120) ที่ได้ทำการศึกษาผลของการเรียนรู้คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่มีต่อเว็บไซต์ออนไลน์ ซึ่งนำเสนอสื่อการเรียนรู้ออกมาในรูปแบบของบัตรคำที่มีรูปแบบแตกต่างกัน จำนวน 3 เว็บไซต์ พบว่า ผู้เรียนในระดับวิทยาลัยของไต้หวันสามารถเรียนรู้คำศัพท์ภาษาอังกฤษได้ดีกับเว็บไซต์ที่ทำบัตรคำที่มีลักษณะกะทัดรัด ประกอบด้วย

ความหมายของคำศัพท์ และข้อมูลบรรยายตัวอย่างประโยคเพียงเล็กน้อยเท่านั้นและ
ประการสุดท้ายเนื่องจากบัตรคำที่ผู้วิจัยใช้ทำมาจากกระดาษ ซึ่งบรรจุเนื้อหาได้น้อยกว่า
แบบบัตรคำอิเล็กทรอนิกส์ จึงเหมาะกับผู้เรียนที่ไม่ประสงค์จำเนื้อหาของคำศัพท์ที่มาก
เกินไป ซึ่งแตกต่างกับผลการวิจัยของ Li - Juiteng and Tong Fuhui (2019: 1193)
 ที่ทำการศึกษาประสิทธิผลการเรียนคำศัพท์ภาษาจีนในฐานะภาษาต่างประเทศ โดย
เปรียบเทียบประสิทธิผลของบัตรคำแบบอิเล็กทรอนิกส์ผ่านการเล่นบนไอแพด กับบัตร
 คำที่สร้างขึ้นจากกระดาษ พบว่า บัตรคำแบบอิเล็กทรอนิกส์ สามารถสร้างผลการเรียนรู้
 คำศัพท์ภาษาจีนได้ดีกว่าแบบกระดาษ เนื่องจากไอแพดมีพื้นที่ใหญ่กว่ากระดาษ อธิบาย
 คำศัพท์ได้มากกว่ากระดาษ

ข้อเสนอแนะ

1. ข้อเสนอแนะในการนำผลวิจัยไปใช้

1. ผลการวิจัยครั้งนี้แสดงให้เห็นว่าประสิทธิผลของบัตรคำที่มีรูปภาพ
ประกอบ สามารถพัฒนาความสามารถในการจำตัวอักษรจีนของนักศึกษาให้สูงขึ้นได้
 ดังนั้น บัตรคำดังกล่าวจึงสามารถนำไปใช้กับการเรียนการสอน ในรายวิชาภาษาจีน 2
 หรือรายวิชาที่สอนคำศัพท์พื้นฐานทางภาษาของภาคการศึกษาต่อไปได้ แต่ควรพัฒนาให้
 มีคำศัพท์ที่เป็น 2 พยางค์เพิ่มมากขึ้น

2. การเรียนรู้ด้วยบัตรคำกระดาษ หากใช้พื้นที่ห้องที่มีขนาดใหญ่ หรือแสง
 เข้ามากเกินไป อาจทำให้การมองเห็นภาพของผู้เรียนคลาดเคลื่อนจากความเป็นจริงได้

3. ก่อนการสอนเขียนตัวอักษรจีน ผู้สอนควรเริ่มสอนให้ผู้เรียนรู้ลำดับ
ขีดขั้นต้นของภาษาอย่างน้อย 5 รูปแบบ เนื่องจากหากสอนพร้อมกับการเขียนและออก
เสียงคำศัพท์ อาจทำให้ผู้เรียนบางรายตามไม่ทัน

2. ข้อเสนอแนะในการวิจัยครั้งต่อไป

1. ควรมีการวิจัย วิธีการสอนด้วยบัตรคำในส่วนของประโยคเพื่อการสนทนา อย่างง่าย ๆ
2. งานวิจัยฉบับนี้มีเพียงการแสดงผลประสิทธิผลของบัตรคำที่มีรูปภาพประกอบ ดังนั้น ควรศึกษาปัญหา หรือความต้องการการเรียนรู้ภาษาจีนของนักศึกษา ประกอบด้วย
3. อาจมีการศึกษาร่วมมือกับสาขาวิชาแพทยศาสตร์ เพื่อพัฒนาผู้เรียนที่มีปัญหาสมาธิสั้น หรือปัญหาชอบอยู่คนเดียวด้วยการใช้รูปภาพกับการเรียนภาษาควบคู่กัน

เอกสารอ้างอิง

- กมลทิพย์ รัชชนะกุล. (2548). การใช้สื่อตามสภาพจริงเพื่อส่งเสริมความสนใจ และความเข้าใจในการอ่านภาษาอังกฤษของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาที่ 4 (วิทยานิพนธ์ศึกษาศาสตร์มหาบัณฑิต). เชียงใหม่: มหาวิทยาลัยเชียงใหม่.
- กระทรวงศึกษาธิการ. (2551). หลักสูตรแกนกลางการศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช 2551. กรุงเทพฯ: กระทรวงศึกษาธิการ.
- พิชิต ฤทธิ์จรูญ. (2545). หลักการวัดและประเมินผลการศึกษา. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพฯ: เฮ้าส์ ออฟ เคอร์มีส์.
- ภัทรชนน ผงบุญภัย. (2560). การใช้ภาพเป็นสื่อในการกระตุ้นให้นักเรียนเกิดการพัฒนาทักษะในด้านการเขียนเรื่องจากภาพ. วิทยาลัยอาชีวศึกษา, โรงเรียนอนุบาลภูเก็ต.
- สมพร หวานเสร็จ. (2552). การพัฒนาศักยภาพบุคคลออทิสติก โดยใช้สื่อสนับสนุนการเรียนรู้ผ่านการมอง. ขอนแก่น: คลังน่านาวิทยา.
- สิรินธร สิ้นจินดาวงศ์. (2547). วิธีการวิเคราะห์ข้อสอบ. วารสารวิจัยศรีปทุมปริทัศน์, 4(1), 21 - 33.

- สิริพัชร เจษฎาวิโรจน์. (2550). *การออกแบบการจัดการเรียนรู้แบบ Backword Design*. คณะศึกษาศาสตร์. มหาวิทยาลัยรามคำแหง.
- Bell-Gredler, M.E. (1986). *Learning and instruction*. New York : Macmillan.
- Birren F.(1950). *Color psychology and color therapy*. New York, NY: McGraw - Hill.
- Chan and Kan kan. (2019). Using Augmented Reality Flashcards to Learn Vocabulary in Early Childhood Education. *Education computing Research*, 57 (7), 1812 - 1831.
- Chin - Wen Chien. (2015). Analysis the Effectiveness of Three Online Vocabulary Flashcard Websites on L2 Learners' Level of Lexical Knowledge. *English language Teachings*, 8(5), 111 - 121.
- Laurie, S. (1972). *John Amos Comenius: bishop of the Moravians*. New York, NY: Burt Franklin Reprints.
- Li - Juiteng and Tong Fuhui. (2019). Multimedia - Assisted Self-Learning Materials: The Benefits of E-Flashcards for Vocabulary Learning in Chinese as a Foreign Language. *Reading and Writing: An Interdisciplinary*, 32(5), 1175 - 1195.

Author

Miss. Supatchaya Sawatyothin

Department of Linguistics, Faculty of Technology

Management, RajamangalaUniversity of Technology Isan

Surin Campus RajamangalaUniversity of Technology Isan

Surin Campus 145 Moo 15 Nokmuang-district, Muang

District, Surin Province 33200

Tel: 083-4600553 Email: dogcandy_pan@hotmail.com